

Der Weg durch das Gebiet des Sse'I'R

וַיָּפֶן	וַיִּסַּע	הַמִּדְבָּרָה	הָרָדָה	יָם־	סוּף	כַּאֲשֶׁר	הַדֶּבֶר	יְהוָה
WaNe 'PhaN≠ und 'wir wandten uns ¹ und wir wendeten Angesicht	WaNiSa 'W≠ und 'wir zogen weg	HaMiDBa 'RaH≠ die ‚Wildnis* wärts die Stachelige wärts	Dä 'RāKh≠ „Weg* des' Getretenen des	JaM-» „Meeres des' -	SU 'Ph≠ „Schilfs' ~Wegsammlung	KaÄSchä 'R≠ ~wso wie wie welches	DiBä 'R≠ „gewortet er' -	JaHaWä 'H≠ „JHWH' ü:Er wird {pi}
פנה ka.wft.1p pk.cj	נסע ka.wft.1p pk.cj	הַמִּדְבָּרָה sf.drH ms pk.at	הָרָדָה mfs.[cs]	יָם־ ms.cs	סוּף ms	כַּאֲשֶׁר pk.rl	הַדֶּבֶר pi.pe.3ms	יהוה hi/pi.ft.3ms

a:Haariges

אֵלֵינוּ	וַנִּסָּב	אֶת־	הָרֶם־	שְׂעִיר	יָמִים	רַבִּים
ÉLaj≠ zu mir	WaNa 'SaBh≠ und 'wir umkreisten	ÄT-» ÄT	HaR-» „Bergiges des' Berg des	Sse'I'R≠ Sse'I'R ü:Zottiges	JaMi 'M≠ „Tage' -	RaBi 'M≠ „viele' -
אֵלֵינוּ sf.1s pk.pp	סבב ka.wft.1p pk.cj	אֶת־ pk	הָרֶם־ ms.[cs]	שְׂעִיר na	יָמִים mp	רַבִּים aj.mp/na.mp

ü:Er macht werden

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלֵינוּ	לֵאמֹר
Wajjo 'Mär≠ und 'er sprach	JaHaWä 'H≠ „JHWH' -	ÉLa 'J≠ zu mir	Le'Mo 'R≠ zu 'sprechen
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	יהוה hi/pi.ft.3ms	אֵלֵינוּ sf.1s pk.pp	לֵאמֹר ka.if.[cs] pk.pp

רַב־	לָכֶם	סָב	אֶת־	הָרֶם־	הוּא	פָּנּוּ	לָכֶם	צָפֹנָה
RaBh-» „viel' -	LäKhä 'M≠ zu ‚euch	So 'Bh≠ „zu umkreisen, ¹ -	ÄT-» ÄT	HaHa 'R≠ das ‚Bergige den Berg	HaSä 'H≠ das ‚dieses -	PöNU '» wendet euch ¹ !	LäKhä 'M≠ zu ‚euch	ZaPho 'NaH≠ „Norden wärts ~Umspähem/~Verwahrt wärts
רַב־ pk.av, aj/sb.ms.[cs]	לָכֶם pk.pp	סבב sf.2mp pk.pp	אֶת־ ka.{if.[cs]}{!ms}	הָרֶם־ ms.pk.at	הוּא aj.ms, pn.d/ri pk.at	פָּנּוּ ka.!mp	לָכֶם sf.2mp pk.pp	צָפֹנָה drH fs

וַאֲתֵּנִי	עָנּוּ	לֵאמֹר	אִתָּם	עֲבָרִים	בְּבוֹל	אֲחִיכֶם	בְּנֵי־	עָשׂוּ	הַיִּשְׁבִּים
WöÄT-» und ÄT	HaÄ 'M≠ dem „Volk	Za 'W≠ „gebiete, ¹ -	Le'Mo 'R≠ zu 'sprechen	ÖBhöRI 'M≠ „hinübergehende jenseitigende	BiGöBHÜ 'L≠ in „Grenze der	ÄChelKhä 'M≠ „Brüder* ‚eurer	BöNeI-» „Söhne des'	ÉSsa 'W≠ „Täter	HajjoSchöBhI 'M≠ der ‚Sitzhaber der Sitzhabenden
וַאֲתֵּנִי pk.pk.cj	עָנּוּ pk.at	לֵאמֹר ka.if.[cs] pk.pp	אִתָּם pn.in.2mp	עֲבָרִים ka.pt.mp	בְּבוֹל ms.[cs] pk.pp	אֲחִיכֶם sf.2mp mp.cs	בְּנֵי־ mp.cs	עָשׂוּ na	הַיִּשְׁבִּים ka.pt.mp pk.at

a:Tätigen
a:Haariges

בְּשִׂעִיר	וַיִּירָאוּ	מִכֶּם	וַנִּשְׁמָרְתֶּם	מֵאֵד
BöSse 'I'R≠ in Sse'I'R ü:Zottiges	WöJi,Rö'U '» und ‚sie werden fürchten	MiKä 'M≠ von ‚euch	WöNiSchMaRTä 'M≠ und „werdet gehütet ihr	MöÖ 'D≠ überaus
בְּשִׂעִיר na pk.pp	וַיִּירָאוּ ka.ft.3mp pk.cj	מִכֶּם sf.2mp pk.pp	וַנִּשְׁמָרְתֶּם ni.wpe.2mp pk.cj	מֵאֵד pk.av

אֵל־	תִּתְּנֵנוּ	כֵּם	כִּי־	לֹא־	אֶתְּנוּ	לָכֶם	מֵאֶרְצֶם	עַד	מִדְּבַר	כִּפ־
ÄL-» nicht	TiTGaRU '» „ihr befehdet euch' ihr reizt euch	Bha 'M≠ in ‚ihnen	Ki '» „denn	Lo,-» nicht	ÄTe 'N≠ „ich werde geben	LäKhä 'M≠ zu ‚euch	Me,ÄRZa 'M≠ von „Erdland ‚ihrem von ~Ur-Wohltracht ihrer	Ä 'D≠ „bis zur	MidRa 'Kh≠ „Trittlänge der	KaPh-» „Schale* des
אֵל־ pk.av.ng	תִּתְּנֵנוּ ht.ft.2mp	כֵּם sf.3mp pk.pp	כִּי־ pk.cj,ms	לֹא־ pk.ng	אֶתְּנוּ ka.ft.1s	לָכֶם sf.2mp pk.pp	מֵאֶרְצֶם sf.3mp mfs.pk.pp	עַד pk.pp,ms	מִדְּבַר ms.cs	כִּפ־ fs.cs

a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer
a:Tätigen
a:Haariges

רָגַל	כִּי־	יִרְשָׁה	לַעֲשׂוֹ	נָתַתִּי	אֶת־	הָרֶם־	שְׂעִיר
Ra 'GäL≠ „Fußes	Ki-» „denn	JöRuScha 'H≠ „Errechetes*	LöÉSsa 'W≠ zu ÉSsa 'W ü:Täter	NaTa 'Ti≠ gab ich	ÄT-» ÄT	Ha 'R≠ „Bergiges des' Berg des	Sse'I'R≠ Sse'I'R ü:Zottiges
רָגַל fs	כִּי־ pk.cj,ms	יִרְשָׁה fs	לַעֲשׂוֹ na pk.pp	נָתַתִּי ka.pe.1s	אֶת־ pk	הָרֶם־ ms.[cs]	שְׂעִיר na

אָכַל	תִּשְׁבְּרוּ	מֵאֲתָם	בִּכְסָף	וַאֲכַלְתֶּם	וְנִם־	מִים	תִּכְרוּ	מֵאֲתָם	בִּכְסָף
Ó 'Khäl≠ „Speise	TiSchBöRU '» „ihr zerbrecht	Me,Ita 'M≠ von IT ‚ihnen von samt ihnen	BaKä 'SäPh≠ in dem ‚Silber	WaÄKhaLTä 'M≠ und ‚esst ihr	WöGaM-» und auch noch	Ma 'JiM≠ „Wasser*	TiKhRU '» „ihr ergrabt	MeIta 'M≠ von IT ‚ihnen von samt ihnen	BaKä 'SäPh≠ in dem ‚Silber
אָכַל ms.[cs]	תִּשְׁבְּרוּ ka.ft.2mp	מֵאֲתָם pk.pk.pp	בִּכְסָף ms.pk.pp+pk.at	וַאֲכַלְתֶּם ka.wpe.2mp pk.cj	וְנִם־ pk.cj	מִים md	תִּכְרוּ ka.ft.2mp	מֵאֲתָם sf.3mp pk.pk.pp	בִּכְסָף ms.pk.pp+pk.at

וּשְׁתִּיתֶם:

USchöTITä 'M≠
und „trinkt ihr"
שתה
ka.wpe.2mp pk.cj

כִּי־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בְּרַכְּךָ	בְּכָל־	מַעֲשֵׂה	יָדְךָ	יָדַע	לְכַתֶּךָ
Ki '» „denn	JaHaWä 'H≠ „JHWH' ü:Er macht werden	ÄLoHä 'JKhä≠ „ÄLoHi 'M*, ‚deiner ü:Beeidete {pl}	Be,RaKhöKhä '» „segnete er", dich	BöKho 'L≠ in „allem	MaÄSse 'H≠ „Gemachten der	JaDä 'Khä≠ „Hand", deiner	JaDa '» „erkannte er"	LäKhtöKhä '» „Gehen",deines
כִּי־ pk.cj,ms	יהוה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֶיךָ sf.2ms mp.cs	בְּרַכְּךָ sf.2ms pi.pe.3ms	בְּכָל־ ms.[cs] pk.pp	מַעֲשֵׂה ms.cs	יָדְךָ sf.2ms mfs.cs	יָדַע sf.2ms	לְכַתֶּךָ sf.2ms ka.if.cs

אֶת־	הַמִּדְבָּר	הַגָּדֹל	הַזֶּה	זֶה	אֲרַבְעִים	שָׁנָה	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	עָמָד	לֹא
ÄT-» ÄT	HaMiDBa 'R≠ die ‚Wildnis den ~Wortenden	HaGaDo 'L≠ die ‚große den großen	HaSä 'H≠ die ‚diese den diesen	Sä 'H≠ „dies	ÄRBa 'I 'M≠ „vierzig	SchaNa 'H≠ „Jahr	JaHaWä 'H≠ „JHWH' ü:Er macht werden	ÄLoHä 'JKhä≠ „ÄLoHi 'M*, ‚deiner ü:Beeidete {pl}	ÄLoHä 'JKhä≠ „ÄLoHi 'M*, ‚deiner ü:Beeidete {pl}	Lo '» nicht
אֶת־ pk	הַמִּדְבָּר ms.pk.at	הַגָּדֹל aj.ms, pn.d/ri pk.at	הַזֶּה aj.ms, pn.d/ri pk.at	זֶה aj.ms, pn.d/ri,ms	אֲרַבְעִים car.mfp	שָׁנָה fs/ka.pe.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֶיךָ sf.2ms mp.cs	עָמָד sf.2fs pk.pp	לֹא pk.ng,na

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

חֲסֵרָתְךָ	דְּבַר־
ChäSa 'RTa≠ „ermangeltest du"	DaBha 'R≠ „Sache", Wort
חֲסֵרָתְךָ ka.pe.2ms	דְּבַר־ ms

Das Erdland MOA'Bh und seine ehemaligen Sitzhaber

וַנַּעֲבֹר	מֵאֵת	אֲחִינוּ	בְּנֵי־	עָשׂוּ	הַיִּשְׁבִּים	בְּשִׂעִיר	מִדְּבַר	הָעֲרָבָה	מֵאֵילַת
WaNaÄBho 'R≠ und 'wir gingen hinüber und wir jenseitigten	MeÉ 'T≠ von ET von samt	ÄChe 'NU≠ „Brüdern" unseren	BhöNeI-» „Söhnen" des	ÉSsa 'W≠ „Täter	HajjoSchöBhI 'M≠ den ‚Sitzhabenden	BöSse 'I'R≠ in Sse'I'R ü:Zottiges	MidÄ 'R≠ vom „Weg von vom Getretenen von	HaÄRaBha 'H≠ der „Steppe der ~Mischung	MeÉLa 'T≠ von EJLa 'T ü:Verstrebte
וַנַּעֲבֹר ka.wft.1p pk.cj	מֵאֵת pk.pp	אֲחִינוּ sf.1p mp.cs	בְּנֵי־ [na].mp.cs	עָשׂוּ na	הַיִּשְׁבִּים ka.pt.mp pk.at	בְּשִׂעִיר na pk.pp	מִדְּבַר mfs.[cs] pk.pp	הָעֲרָבָה fs.pk.at	מֵאֵילַת na pk.pp

1 a:Tätigen 2 a:Haariges		מוֹאָב: MOA' Bh≠ MOA' Bh ü:Vom Vater		מִדְבָּר: MiDBa'R≠ „Wildnis des" Stacheligen des		הָרֶדֶךְ: Dä'RäKh≠ „Weg der" Getretenen der		וְנִעְבֵּר: Wa.NaÄBho'R≠ und 'wir gingen hinüber~hebräerten		וְנָפֹן: WaNe' Phän≠ und 'wir wandten uns		גִּבּוֹר: Ga'BhāR≠ „Gä' BhāR" ü:Ermächtigt		וּמַעְצוֹן: UMEÄZJo' N» und von ÄZJo' N ü:Bäumung	
na		ms.cs		mfs.[cs]		ka.wft.1p pk.cj		ka.wft.1p pk.cj		[na].ms		na pk.pp pk.cj			
בָּם		תִּתְנֶנָּה		וְאֶל-		מוֹאָב		אֶת-		תֵּצֵר		אֶל-		אֵלַי	
Ba'M≠ in ,ihnen" -		TiTGa'R≠ „du wirst dich befehlen" du wirst dich reizen		WöÄL-» und nicht -		MOA' Bh≠ MOA' Bh ü:Vom Vater		ÄT-» ÄT -		Ta'ZaR≠ „du wirst umdrängen" -		ÄL-» zum~nicht -		ÄLa'J≠ zu mir' -	
ם בּ sf.3mp pk.pp		נָדָה ht.ft.2ms 2		אֵל na pk.cj		מוֹאָב na		אֶת pk		צִוֵּר ka.ft.2ms 1		אֵל sf.1s pk.pp		אֵל sf.1s pk.pp	
אֶת-		נָתַתִּי		לֹשֶׁת		לְבִנִי-		כִּי		יְרֻשָּׁה		מֵאֶרְצוֹ		לְךָ	
ÄT-» ÄT -		NaTa'Ti≠ gab ich' -		LO'Th≠ LOTh ü:Umflorung 3		LiBh≠Nel-» zu „Söhnen des" zu ~Verstehenden des		Ki'≠ „denn" -		JöRuSchä'H≠ „Errehtetes" -		Me,ÄRZO'≠ von „Erdland', seinem" -		LöKhä'» zu ,dir' -	
אֶת pk		נָתַן ka.pe.1s		לֹשֶׁת na		לְבִנִי mp.cs pk.pp		כִּי pk.cj, ms		יְרֻשָּׁה fs		מֵאֶרְצוֹ sf.3ms mfs.cs pk.pp		לְךָ sf.2ms pk.pp	

אָנְשִׁי	הַמִּלְחָמָה	מִקְרָב	הַמַּחֲנֶה	כָּאֶשֶׁר	נִשְׁבַּע	יְהוָה	לָהֶם:
ÄN°Sche 'J» „Mannhaften* von“ Unheilvollen/~Ur-Bewahnten von	HaMiLChaMa 'H≠ dem „Streit“	MiQä 'RäBh» vom „Innern von“	Ha,MaChaNa 'H≠ dem „Lager“	KaÄSchä 'R≠ ~wso wie wie welches	NiSchBa 'R» „schwören gemacht wurde er“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	LaHä 'M≠ zu „ihnen“
אִישׁ mp.cs	הַ מִּלְחָמָה fs pk.at	מִן קֶרֶב ms.cs pk.pp	הַ מַּחֲנֶה mfs pk.at	כָּ אֶשֶׁר pk.rl pk.pp	שָׁבַע ni.pe.3ms	הִיא hi/pi.ft.3ms	לָהֶם sf.3mp pk.pp

a: ~fremde Tür

וְגַם	יָדָה	יְהוָה	תִּיתָה	בָּם	לְהֵמָם	מִקְרָב	הַמַּחֲנֶה	עַד	תָּמָם:
WöGa 'M» und auch noch	JaD°» „Hand des“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	Ha 'JöTaH» „wurde sie“	Ba 'M≠ „gegen/in, sie“	LöHuMa 'M≠ „hintummeln, sie“	MiQä 'RäBh» vom „Innern von“	Ha,MaChaNa 'H≠ dem „Lager“	Ä 'D≠ „bis zum“	TuMa 'M≠ „voll zu Ende Sein, ihrem“
גַּם pk.cj pk.cj	יָדָה mfs.cs	הִיא hi/pi.ft.3ms	הִיא ka.pe.3fs	בָּם sf.3mp pk.pp	לְהֵמָם sf.3mp ka.if.cs pk.pp	מִן קֶרֶב ms.cs pk.pp	הַ מַּחֲנֶה mfs pk.at	עַד pk.pp, ms	תָּמָם sf.3mp ka.if.cs

ü: Er macht werden

וַיְהִי	כָּאֶשֶׁר	תָּמוּ	כָּל-	אֲנָשִׁי	הַמִּלְחָמָה	לָמוֹת	מִקְרָב	הָעָם:
WajöHi '» und „es wurde“ und er wurde	KhaÄSchäR» wie welches	Ta 'MU≠ voll zu Ende waren sie	KoL» „alle“	ÄN°Sche 'J» „Mannhaften* von“ Unheilvollen von	HaMiLChaMa 'H≠ dem „Streit“	LaMU 'T≠ zum „Sterben“	MiQä 'RäBh» vom „Innern von“	HaÄ 'M≠ dem „Volk“
הִיא ka.wft.3ms pk.cj	כָּ אֶשֶׁר pk.rl pk.pp	תָּמוּ ka.pe.3p	כָּל [na].ms.[cs]	אִישׁ mp.cs	הַ מִּלְחָמָה fs pk.at	לָמוֹת ka.if.[cs] pk.pp	מִן קֶרֶב ms.cs pk.pp	הָעָם mfs.[cs] pk.at

ü: Er macht werden

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר:
WajöDaBe 'R» und „er wortete“ דָּבַר	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	ÉLa 'J» zu mir	Le°Mo 'R≠ zu „sprechen“
דָּבַר pi.wft.3ms pk.cj	הִיא hi/pi.ft.3ms	אֵלַי sf.1s pk.pp	לֵאמֹר: ka.if.[cs] pk.pp

a: Erwecken, Stadt

אֶתָּה	עֲבֵר	הַיּוֹם	אֶת-	נָכוֹל	מוֹאֵב	אֶת-	עַד:
ÄTa 'H» „AT du“	ÖBhe 'R» „hinübergehend“	HajjO 'M≠ den „Tag“	ÄT» ÄT	GöBhU 'L» „Grenze des“	MOÄ 'Bh≠ MOA 'Bh ü: Vom Vater	ÄT» ÄT	Ä 'R≠ „AR“ ü:Gegner
אֶתָּה pn.in.2ms	עֲבֵר ka.pt.ms.[cs]	הַ יּוֹם ms.[cs] pk.at	אֶת pk	נָכוֹל ms.[cs]	מוֹאֵב na	אֶת pk	עַד [na].ms

Das Erdland ÄMO und seine ehemaligen Sitzhaber

וַיִּקְרָבָהּ	מוֹל	בָּנֵי	עַמּוֹן	אֶל-	תַּצְרֶם	וְאֶל-	תִּתְנַר	בָּם	כִּי	לֹא-
WöQaRaBhTa '» und „nahst du“	MU 'L≠ „zugegen“	BöNe 'J» „Söhne des“	ÄMO 'N≠ ÄMO 'N ü: Völkisch	ÄL» nicht	TöZuRe 'M≠ „du umdrängst, sie“ du ~umfelst sie	WöÄL» und nicht	TITGa 'R» „du befehdest dich“ du reizt dich	Ba 'M≠ in „ihnen“	KI '» „denn“	Lo,°» nicht
קָרַב ka.wpe.2ms pk.cj	מוֹל/מוֹל pk.ppl/kpp.ms.[cs]	בָּנֵי mp.cs	עַמּוֹן na	אֶל pk.av.ng	צוּר sf.3mp ka.ft.2ms	אֶל pk.av.ng pk.cj	נָרָה ht.ft.2ms	בָּם sf.3mp pk.pp	כִּי pk.cj, ms	לֹא pk.ng

אֶתָּן	מֵאֶרֶץ	בָּנֵי	עַמּוֹן	לָךְ	יִרְשָׁה	כִּי	לִבְנֵי-	לוֹשׁ	נִתְתִּיָּה	יִרְשָׁה:
ÄTe 'N≠ „ich werde geben“	MeÄ 'RäZ» vom „Erdland der“ vom ~ÄLäPh-Lauf der	BöNeL» „Söhne des“	ÄMO 'N≠ ÄMO 'N ü: Völkisch	LöKhä '» zu „dir“	JöRuSchä 'H≠ „Erreichtetes“	KI '» „denn“	LiBh°NeL» zu „Söhnen des“	LO 'Th≠ LOTh ü: Umflörung	NöTaTi 'Ha» gab ich „es“ gab ich sie	JöRuSchä 'H≠ „Erreichtetes“ Erreichtete
נָתַן ka.ft.1s	מִן אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	בָּנֵי mp.cs	עַמּוֹן na	לָךְ sf.2ms pk.pp	יִרְשָׁה sf.2ms	כִּי pk.cj, ms	בָּנֵי mp.cs pk.pp	לוֹשׁ na	נָתַן sf.3fs ka.pe.1s	יִרְשָׁה fs

a: Völkischer

b: ht.ft.3fs.j

a: Umflorter

אֶרֶץ-	רַפָּאִים	תַּחֲשָׁב	אֶף-	הוּא	רַפָּאִים	יֹשְׁבֵי-	בָּהּ
ÄRäZ» „Erdland der“	RöPha 'I 'M» „RöPha 'I 'M“	TeChäSche 'Bh≠ „es wird gerechnet“ sie wird gerechnet	ÄPh» „gar noch“	Hi,°≠, KT:HU° „es“ QR:sie, KT:er	RöPha 'I 'M» „RöPha 'I 'M“	JaSchöBhU» „hatten Sitz sie“	Bhā 'H≠ in „ihm“ in ihr
אֶרֶץ mfs.[cs]	רַפָּאִים [na].mp	חֲשַׁב ni.ft.3fs	אֶף ms.[cs], pk.cj	הוּא pn.in.3. {f. QR} {m. KT}:s	רַפָּאִים [na].mp	יֹשְׁבֵי ka.pe.3p	בָּהּ sf.3fs pk.pp

a: Tod-Erschlafftem Zugehörige {mp}, Heiler {mp}

a: Völkischem Zugehörige {mp}

לְפָנִים	וְהַעֲמַנְיִם	יִקְרְאוּ	לָהֶם	זְמֻזִּים:
LöPhaNI 'M≠ „vordem“ zu Angesichtern	WöHäÄMoNI 'M≠ und die „ÄMoNI 'M“ ü: Völkische {mp}	JiQRö°U » „sie rufen“ sie lesen	LaHä 'M≠ zu „ihnen“	ŠaMŠuMI 'M≠ ŠaMŠuMI 'M ü: Planer {pl}
לְפָנֵי mp pk.pp	הַ עַמּוֹנִי na.mp pk.at pk.cj	קָרָא ka.ft.3mp	הֶם sf.3mp pk.pp	זְמֻזִּים na

עָם	נָדוּל וְרָב	וְרָם	כְּעֻנָּקִים	וַיִּשְׁמִידֵם	יְהוָה	מַפְנִיָּהֶם
Ä 'M» „Volk“	GäDO 'L» „großes“	WöRa 'Bh≠ und „vielzähliges“ und meisterhaftes	KaÄNaQI 'M≠ wie die ÄNaQI 'M ü: Nackengeschmeide {mp}	WajjaSchMiDe 'M» und „er ließ vertilgen, sie“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü: Er macht werden	MiPöNe/Hä 'M≠ von „Angesichtern“, ihren
עָם mfs.[cs]	נָדוּל aj.ms	רָב aj.ms pk.cj	כְּ-עֻנָּק na pk.pp+pk.at	שָׁמַד sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj	הִיא hi/pi.ft.3ms	מִן פְּנֵהֶם sf.3mp mp.cs pk.pp

5M 2.21

וַיִּירָשֶׁם	וַיִּשְׁבּוּ	תַּחֲתָם:
WajjiRaSchu 'M≠ und „sie erreichten“, sie	WajjeSchöBhU» und „sie hatten Sitz“	TaChTa 'M≠ anstatt „ihrer“ unter ihnen
יָרַשׁ sf.3mp ka.wft.3mp pk.cj	יָשַׁב ka.wft.3mp pk.cj	תַּחַת sf.3mp pk.pp

כָּאֶשֶׁר	עָשָׂה	לְבָנֵי	עָשׂו	הַיֹּשְׁבִים	בְּשַׁעִיר	אֲשֶׁר	הַשְׁמִיד	אֶת-	הַחֲרִי	מַפְנִיָּהֶם
KaÄSchä 'R» ~wso wie wie welches	ÄSsa 'H≠ „getan er“	LiBh°Ne 'J» zu „Söhnen des“	ÉSsa 'W≠ ÉSsa 'W ü: Täter	HajjoSchöBhI 'M≠ den „Sitzhabern“ den „Sitzhabenden“	BöSse 'I 'R≠ in Sse 'I 'R ü: Zottiges	ÄSchä 'R» welche	HiSchMI 'D» „vertilgen ließ er“	ÄT» ÄT	HaChoRI '≠ den ChoRI ü: Loch meines	MiPöNe/Hä 'M≠ von „Angesichtern“, ihren
כָּ אֶשֶׁר pk.rl pk.pp	עָשָׂה ka.pe.3ms	בָּנֵי mp.cs pk.pp	עָשׂו na	הַ יֹּשֵׁב ka.pt.mp pk.at	בְּ שַׁעִיר na pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	שָׁמַד hi.pe.3ms	אֶת pk	הַ חֲרִי na pk.at	מִן פְּנֵהֶם sf.3mp mp.cs pk.pp

a: Tätigen
b: Haariges
a: Loch Zugehöriger

וַיִּירָשֶׁם	וַיִּשְׁבּוּ	תַּחֲתָם:	הַיּוֹם	הַזֶּה:
WajjiRaSchu 'M≠ und „sie erreichten“, sie	WajjeSchöBhU» und „sie hatten Sitz“	TaChTa 'M≠ anstatt „ihrer“ unter ihnen	Ä 'D≠ „bis zu“	HaŠä 'H≠ dem „diesem“
יָרַשׁ sf.3mp ka.wft.3mp pk.cj	יָשַׁב ka.wft.3mp pk.cj	תַּחַת sf.3mp pk.pp	הַ יּוֹם ms.[cs] pk.at	הַ זֶה aj.ms, pn.d!/rl pk.at

5M 2.22

Der Sieg über SICho'N

[t]	[na].ms	ms.[cs]
1 a:Sprecher	- - - - -	

1 a:Vorzeitige {fp}

אָשער	עזר	בִּיעַר	הַיִּשְׁבִּים	וְהַמּוֹאָבִים	בְּשֵׁעִיר	הַיִּשְׁבִּים	עֶשָׂו	בְּנֵי	לִי	עֶשָׂו	אָשֶׁר
ÅSchä.R» welchem	Ä'D» ,bis zu'	BöÄ'R» in ÄR ü:Gegner 1	HajjoSchöBhI'M» die ‚Sitzhaber‘ die Sitzhabenden	WöHaMO,ÄBhI'M» und die ‚MOABH‘M* Ü:v Vätern 3	BöSse'I'R» in Sse'I'R» Zottiges 2	Hajjo,SchöBhI'M» die ‚Sitzhaber‘ die Sitzhabenden	ËSSa'W» ËSSa'W ü:Täter 1	BöNe'» ,Söhne des'	Li'» zu mir'	ÄSSu» getan sie'	KaÄSchä'R» ,»so wie wie welches
אָשֶׁר pk.r	עזר pk.pp.ms	בִּיעַר na.pk.pp	הַיִּשְׁבִּים ka.pt.ms.pk.at	וְהַמּוֹאָבִים na.ms.pk.at.pk.r	בְּשֵׁעִיר na.pk.pp	הַיִּשְׁבִּים ka.pt.ms.pk.at	עֶשָׂו na	בְּנֵי ms.r	לִי sf.1.s.pk.pp	עֶשָׂה ka.pe.3p	אָשֶׁר pk.r.pk.pp

אָפּער	אַתּ- הַיִּרְדֹּן	אַל- הָאֶרֶץ	אֲשֶׁר- יְהוָה	אַלֵּהֶינוּ	נָתַן	לָנוּ:
ÄÄBho' 'R≠ ich hinüber gehe ich ~hebräere	ÄT-» ÄT - ü:Hinabstürzender	ÄL-» zu -	ÄSchäR-» welches -	JaHaWä 'H≠ „HWH“ ü:Er macht werden	NoTe 'N≠ „gebend“ -	La 'NU≠ zu uns -
עבר	הַ יִרְדֹּן	הָ אֶרֶץ	אֲשֶׁר	אֵלֵהֶם	נָתַן	לָנוּ
ka.ft.1s	na pk.at	pk.at	pk.rl	sf.1p mp.cs	ka.pt.ms.[cs]	sf.1p pk.pp

- 1 a:Tätigen
2 a:Haariges
3 a:Vom Vater Zugehörige {mp}
4 a:Erwecken, Stadt
5 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְלֹא	אָבָה	סִיחוֹן	מֶלֶךְ	חֲשׁוֹן	הַעֲבָרְנוּ	בּוֹ	כִּי-	הַקֶּשֶׁה	יְהוָה
WöLo' 'o≠ und nicht -	ÄBha' 'H≠ „willigte ein er“ -	SiCho' 'N≠ SiCho' 'N ü:Wegfegender	Mä' 'LäKh≠ „Regent des“ -	ChäSchBO' 'N≠ „ChäSchBO' 'N ü:Berechnen	HaÄBhiRe' 'NU≠ „hinübergehen zu lassen uns“ jenseitigen zu machen uns	BO' '≠ in „ihm“ -	Kl-» „denn“ -	HiQSchä' 'H≠ „ließ verhärtet er“ -	JaHaWä 'H≠ „HWH“ ü:Er macht werden
וְלֹא	אָבָה	סִיחוֹן	מֶלֶךְ	חֲשׁוֹן	עָבַר	בּוֹ	כִּי	קֶשֶׁה	הָיָה
pk.ng pk.cj	ka.pe.3ms	na	[na].ms.[cs]	[na].ms	sf.1p hi.if.cs	pk.pp	pk.cj	hi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms

אֶלֶיָּךְ	אַתּ- רוּחוֹ	וְאִמְץ	אַתּ-	לְבָבוֹ	לְמַעַן	תָּתוּ	בִּידְךָ	כִּי־	יָוִם
ÄLoHä 'JKha≠ „ÄLoHi 'M“ „deiner“ ü:Beeidete {pl}	ÄT-» ÄT -	RUChö' '≠ „Geistwind“ „seinen“ -	WöLMe' 'Z≠ und „festigte er“ -	LöBhaBho' '≠ „Herzgeheg“ „seines“ -	LöMa' 'AN≠ um ~zur Antwort	TITO' '≠ „zu geben „ihn“ Geben seines	BhöjaDöKha≠ in „Hand“ „deine“ -	Kajjo' 'M≠ wie den „Tag“ -	ms pk.pp+pk.at
אֶלֶיָּךְ	אַתּ	וְאִמְץ	אַתּ	לְבָבוֹ	לְמַעַן	תָּתוּ	בִּידְךָ	כִּי־	יָוִם
sf.2ms mp.cs	pk	pi.pe.3ms pk.cj	pk	sf.3ms ms.cs	pk.pp/cj	sf.3ms ka.if.cs	pk.pp	sf.2ms fs.cs	pk.pp

- 1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הָיָה:
HaŠä' 'H≠ den „diesen“ -
הָיָה
aj.ms, pn.d!/rl pk.at

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלֵי	רָאָה	תַּחֲלֵתִי	תָּת	לְפָנֶיךָ	אַתּ- סִיחוֹן	וְאֶת-	אֶרְצוֹ
Wajjo' 'oMär≠ und „er sprach“ -	JaHaWä 'H≠ „HWH“ 1	ÄLa' 'J≠ zu mir -	RöE' 'H≠ „sehe!“ -	Ha,ChiLo' 'Ti≠ „ließ beginnen ich“ -	Te' 'T≠ „zugeben“ -	LöPhaNä 'JKha≠ zu „Angesichtern“ „deinen“ -	SiCho' 'N≠ SiCho' 'N 2	WöÄT-» und ÄT -	ÄRZO' '≠ „Erdland“ „seines“ -
וַיֹּאמֶר	הָיָה	אֵלֵי	רָאָה	תַּחֲלֵתִי	תָּת	לְפָנֶיךָ	אַתּ- סִיחוֹן	וְאֶת-	אֶרְצוֹ
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	ka.!.ms	hi.pe.1s	ka.if.[cs]	sf.2ms mfp.cs pk.pp	na	pk pk.cj	sf.3ms mfs.cs

- 1 ü:Er macht werden
2 ü:Wegfegender

הָחֵל	רָשׁ	לְרֶשֶׁת	אַתּ- אֶרְצוֹ:
HaChe' 'L≠ „lasse beginnen!“ -	Rä' 'Sch≠ „errechte!“ -	LaRä' 'SchÄT≠ zu „errechten“ -	ÄRZO' '≠ „Erdland“ „seines“ -
הָחֵל	יִרְשׁוּ	רֶשֶׁת־יִרְשׁ	אֶרְצוֹ
hi.!.ms.[cs]{if.[cs]}	ka.!.ms[ka.pt.ms.[cs]	fs[ka.if.[cs]	sf.3ms mfs.cs

וַיֵּצֵא	סִיחוֹן	לִקְרָאתֵנוּ	הוּא	וְכָל-	עָמּוֹ	לְמַלְחָמָה	יְהִצֵּה:
WajjeZe' 'o≠ und „er ging heraus“ -	SiCho' 'N≠ SiCho' 'N ü:Wegfegender	LiQoRä' 'Te' 'NU≠ zu „begegnen uns“ zu rufen uns	HU' 'o≠ „er“ -	WöKhoL-» und „alles“ -	ÄMO' '≠ „Volk“ „seines“ -	LaMilChäMa' 'H≠ zu dem „Streit“ -	Ja' 'HZäH≠ Ja' 'HaZ wärt üu:Angezündeter
וַיֵּצֵא	סִיחוֹן	לִקְרָאתֵנוּ	הוּא	וְכָל-	עָמּוֹ	לְמַלְחָמָה	יְהִצֵּה:
ka.wft.3ms pk.cj	na	sf.1p ka.if.cs pk.pp	pn.in.3ms	ms.[cs] pk.cj	sf.3ms mfs.cs	fs pk.pp+pk.at	sf.drH na

וַיִּתְּנֵהוּ	יְהוָה	אֵלֵהֶינוּ	לְפָנֵינוּ	וְנָדָה	אֵתוֹ	וְאֶת- {בְּנוֹ}
WajjiTöNe' 'HU≠ und „er gab“ „ihn“ -	JaHaWä 'H≠ „HWH“ 1	ÄLoHe' 'NU≠ „ÄLoHi 'M“ „unsere“ 2	LöPhaNe' 'NU≠ zu „Angesichtern“ „unsere“ -	WaNa' 'Kh≠ und „wir ließen schlagen“ zu „Angesichtern“ „unsere“ -	ÖTO' '≠ ÖT „ihn“ -	BöNO' '≠ „Sohn“ „seinen“ -
וַיִּתְּנֵהוּ	הָיָה	אֵלֵהֶינוּ	לְפָנֵינוּ	וְנָדָה	אֵתוֹ	וְאֶת- {בְּנוֹ}
sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.1p mp.cs	sf.1p mp.cs pk.pp	hi.wft.1p pk.cj	sf.3ms pk	sf.3ms ms.cs.[KT]

- 1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 s:Anhang "KöTi' 'Bh und QöRe' 'J"

בְּנֵי	וְאֶת- כָּל-	עָמּוֹ:
[BaNa' 'W]≠ „[Söhne]“ „seine“ -	WöÄT-» und ÄT -	ÄMO' '≠ „Volk“ „seines“ -
בְּנֵי	אֵת	עָמּוֹ
sf.3ms mp.cs.QR	pk pk.cj	sf.3ms mfs.cs

וְנִלְכְּדָה	אַתּ- כָּל-	עָרָיו	בָּעֵת	תְּהוּא	וְנַחֲרָם	אַתּ- כָּל-
WaNiLko' 'D≠ und „wir eroberten“ und wir verfangen	KoL-» „alle“ -	ÄRa' 'W≠ „Städte“ „seine“ ~Jungesel seine	BäE' 'T≠ in der „Zeit“ -	HaHi' 'o≠, KT:HaHU' 'o der „QR: „ihr“ dem KT: „ihm“	Wa,NaChäRe' 'M≠ und „wir machten verbannen“ -	ÄT-» ÄT -
וְנִלְכְּדָה	אֵת	עָרָיו	בָּעֵת	תְּהוּא	וְנַחֲרָם	אַתּ- כָּל-
ka.wft.1p pk.cj	pk	sf.3ms fp.cs	pk.pp+pk.at	pn.in.3. {f.QR} {m.KT}.s	hi.wft.1p pk.cj	[na].ms.[cs]

עִיר	מָתָם	וְהַנָּשִׁים	לֹא	הַשָּׂאֲרֵנוּ	שָׂרִיד:
„I' 'R“ „Stadt der“ -	MöTi' 'M≠ „Sterblichen“ -	WöHaNaSchi' 'M≠ und die „Weiber“ und die ~Geliehenen/~Bewahrten	Lo' 'o≠ nicht -	HiSchÄ' 'RNU≠ „ließen verbleiben wir“ -	SsaRI' 'D≠ „Überlebenden“ -
עִיר	מָתָם	וְהַנָּשִׁים	לֹא	הַשָּׂאֲרֵנוּ	שָׂרִיד:
{hb.f} {ar.m}.s.[cs]	mp	fp pk.at pk.cj	pk.ng, na	hi.pe.1p	ms

- 1 a: ~Gegner

רָק	הַבְּהֵמָה	בְּזוּנוֹ	לָנוּ	וּשְׁלָל	הָעָרִים	אֲשֶׁר	לְכַדְנוּ:
Ra' 'Q≠ nur -	HaBöHeMa' 'H≠ das „Getier“ das ~Im-Tumulten	BäŠa' 'ŠNU≠ plünderten wir -	La' 'NU≠ zu uns -	USchöLa' 'L≠ und „Beute von“ -	HäÄRI' 'M≠ den „Städten“ den ~Gegnern	ÄSchä' 'R≠ welche -	LaKha' 'DNU≠ eroberten* wir verfangen wir
רָק	הַבְּהֵמָה	בְּזוּנוֹ	לָנוּ	וּשְׁלָל	הָעָרִים	אֲשֶׁר	לְכַדְנוּ:
pk.av	fs pk.at	ka.pe.1p	sf.1p pk.pp	ms.cs pk.cj	fp pk.at	pk.rl	ka.pe.1p

מַעֲרָעֵר	אֲשֶׁר	עַל- שְׂפָתַי	נָחַל	אֶרְנוֹן	וְהָעִיר	אֲשֶׁר	בְּנַחֲלָיִם	וְעַד-
MeÄRoE' 'R≠ von ÄRoE' 'R ü:Entblöste/r	ÄSchä' 'R≠ welche -	ÄL-» auf -	Na' 'ChäL≠ „Wirbelbachs“ -	ÄRNo' 'N≠ ÄRNo' 'N ü:Urlichtgerufener	WöHa' 'I' 'R≠ und die „Stadt“ -	ÄSchä' 'R≠ welche -	BaNa' 'ChäL≠ in dem „Wirbelbachthal“ -	WöÄD-» und „bis zu“ -
מַעֲרָעֵר	אֲשֶׁר	עַל	נָחַל	אֶרְנוֹן	וְהָעִיר	אֲשֶׁר	בְּנַחֲלָיִם	וְעַד-
na pk.pp	pk.rl	pk.pp	ms.[cs]	na	fs pk.at pk.cj	pk.rl	pk.pp+pk.at	pk.pp, ms pk.cj

הַגִּלְעָד	לֹא	הִיתָה	קִרְיָה	אֲשֶׁר	שָׁגְבָה	מִמֶּנּוּ	אֶת־	הַכֹּל	נָתַן	יְהוָה
HaGiLĀ' D≠ dem GiLĀ' D des Zeugenden	Lo'°» nicht	HaJōTa' H≠ „wurde sie“	QirJa' H≠ „Burgstadt“ Umbalkung	ĀSchā' R» welche	SsaGōBha' H≠ „überragend war sie“	MiMā' NU≠ weg von „uns“	ĀT-» ĀT	HaKo' L≠ die „alle“	NaTa' N≠ „gab er“	JaHaWā' H» „JHWH“ ü:Er macht werden
הַגִּלְעָד na pk.at	לֹא pk.ng, na	הִיָּה ka.pe.3fs	קִרְיָה fs	אֲשֶׁר pk.rl	שָׁגְבָה ka.pe.3fs	מִן נו sf.3ms/1p pk.pp	אֶת pk	הַכֹּל ms.[cs] pk.at	נָתַן ka.pe.3ms	הִיָּה hi/pi.ft.3ms

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֱלֹהֵינוּ	לִפְנֵינוּ
ĀLoHe' NU≠ „ÄLoHi' M“ unserer“ ü:Beeidete {pl} 1	LōPhaNe' NU≠ zu „Angesichtern“ unseren“
אֱלֹהִים נו sf.1p mp.cs	לִפְנֵינוּ sf.1p mp.cs pk.pp

רַק	אֶל־	אֶרֶץ	בְּנֵי־	עַמּוֹן	לֹא	קִרְבָּתָהּ	כָּל־	יָד	נָחַל	יָבֹק	וְעָרֵי
Ra' Q≠ nur	ĀL-» zum	Ā' RāZ» „Erdland der“	BōNeI-» „Söhne des“	ĀMO' N≠ ĀMO' N ü:Völkisch 1	Lo'°» nicht	QaRa' Bhtā≠ „nahest du“ ~griffst an du	KoL-» „alle“	Ja' D≠ „Handseite des“ Hand des	Na' ChaL» „Wirbelbachs“	JaBo' Q≠ JaBo' Q ü:Ertragloser	WōÄRe' J» und „Städte von“
רַק pk.av	אֶל pk.pp	אֶרֶץ mfs.[cs]	בְּנֵי mp.cs	עַמּוֹן na	לֹא pk.ng, na	קִרְבָּתָהּ ka.pe.2ms	כָּל [na].ms.[cs]	יָד mfs.[cs]	נָחַל ms.[cs]	יָבֹק na	וְעָרֵי fp.cs pk.cj

1 a:Völkischer

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הָהָר	וְכָל	אֲשֶׁר־	צִוָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ
HaHa' R≠ dem „Bergigen“ dem Berg	WōKho' L» und „allem“	ĀSchāR-» welches	ZiWa' H≠ „geboten er“	JaHaWā' H» „JHWH“	ĀLoHe' NU≠ „ÄLoHi' M“ unserer“ ü:Beeidete {pl} 2
הָהָר ms pk.at	וְכָל ms.[cs] pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	צִוָּה pi.pe.3ms	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהִים נו sf.1p mp.cs